



## LAS GENTES DE PRESTA GUERRA. UNA CARTA VENECIANA DE LOPE DE SORIA.



### · INTRODUCCIÓN:

El embajador de Carlos V en Venecia, Lope de Soria, pienso que escribe --o dicta-- algo peor que su antecesor Rodrigo Niño, pero logra también ser expresivo, como en este caso. Es un momento clave del enfrentamiento habsburgo-otomano por la cuestión de Hungría, en donde parece que la alianza franto-turca contra el Habsburgo va a ser operativa. Y hay una abundantísima documentación sobre ello. Los personajes que aparecen en el texto, cubren una amplia gama, y destacan los agentes de múltiples patrones a la vez, con negocios varios. Un telón de fondo muy clásico son los hermanos Gritti, hijos del Dux de Venecia pero al servicio de Solimán, uno de los prototipos de hombres de frontera.

### · PERSONAJES:

Los personajes que aparecen en el texto evocan esa amplitud del escenario mediterráneo del momento. Son:

- Carlos V, destinatario.
- Embajador en Venecia, Lope de Soria, remitente.
- El Turco, Solimán el Magnífico.
- Ibrahim Bajá, hombre de confianza del Solimán.
- Barbarroja y los corsarios.
- Virrey de Nápoles
- Virrey de Sicilia
- El Rey de Francia
- El Duque de Venecia, Gritti.
- Los de esta República, la Señoría de Venecia.
- Jerónimo de Zara, agente del Bayboda de Transilvania.
- Cornelio Pardo Ursino, agente del Rey de Francia.
- Joan Joachin, agente del Rey de Francia.
- Esposa de Joan Joachin, hermana del consejero del Duque de Milán
- Domenico Sauli.
- Jorge Gritti, hijo del Dux de Venecia y agente de su hermano Luis Gritti, hombre de confianza de la corte de Estambul, con intereses en Hungría.

### · DESCRIPCIÓN TÉCNICA Y CRONOLÓGICA.

La signatura del documento, del Archivo de Simancas una vez más, es: AGS Estado, legajo 1310, doc. 146. 1534, 29 de marzo, Venecia. Lope de Soria a Carlos V. (Fragmentos cifrados, con descifrado que subrayo. Hago una transcripción actualizadora --Barbarossa, porcurarán, dañyos, Cicilia, visoreyes, escusar, desta, fee, Alemaña, arrivato, Abrayn Baxa, monarchia...-- algo incorrecta para recoger algunas palabras para glosar con los estudiantes).



## LAS GENTES DE PRESTA GUERRA. UNA CARTA VENECIANA DE LOPE DE SORIA.



### . DOCUMENTO:

"Sacratísima Cesárea y Católica majestad:

"A 11 y 18 del presente (marzo) escribí a vuestra cesárea majestad y respondí a la que mandó escribirme en Zaragoza a 17 de enero. Después no he recibido otra. Los de esta República tienen letras de Constantinopoli de 3 y 7 de febrero, y dicen en substancia lo que entenderá vuestra majestad por un sumario que será con ésta. Y dicen que no tienen otra particularidad, pero tienen por cierto que saldrá presto la Armada del Turco, que serán cerca (de) 200 velas --entre sus galeras y las de Barbarroja y los corsarios (sic)-- y que procurarán de hacer daños a las tierras de vuestra majestad. Y procurarán tomar alguna que sea de importancia en el Reino de Nápoles o Sicilia para poder trocar con Corón. Pero pues tengo avisados los Visorreyes de Nápoles y Sicilia, ellos harán las provisiones que convienen para la guardia y defensión de todo. Y también se tiene por cierto que vuestra majestad habrá mandado poner en orden sus armadas y gentes para excusar los daños que podrían hacer los infieles no hallando resistencia.

"He preguntado a los de esta República si temen ellos que la dicha Armada les haga daño en sus cosas. Respondieron que tienen buena paz con el Turco y piensan que no tocarán en sus cosas, pero considerando que son infieles, que no dejan de temerlos. Y por esto determinan de armar algunas galeras por todo respecto, pero hasta ahora ninguna demostración ni principio veo para hacer tal Armada. Y tengo aviso de buena parte que el Turco les ha enviado a decir que les promete y da su fe que no tocará su armada en tierra ni en cosa de esta República. Y que estén muy seguros de esto. Y también les ha enviado a decir muchos ofrecimientos de buena amistad. Y de esto parece que éstos estén sin temor alguno de armada ni ejército del Turco.

"También diz que arma el Rey de Francia hasta 30 galeras con toda inteligencia,



## LAS GENTES DE PRESTA GUERRA. UNA CARTA VENECIANA DE LOPE DE SORIA.



y hame dicho este Duque de Venecia que sabe cierto que el dicho Rey tiene plática en Alemania con el Turco contra vuestra majestad.

Y esto me dijo rogándome que fuese muy secreto --como si fuera cosa muy nueva--, y pues él lo dice bien se puede creer como de testigo de vista.

Y si esto fuese cierto podría ser cosa de más importancia si las dos armadas francesa y turquesca fuesen de concierto a daño de vuestra majestad.

Por esto será bien con el ojo abierto a todas partes.

"Los de esta República me han dicho que tienen aviso que Jerónimo de Zara era arribado a Lesina a 18 del presente (marzo) para ir a Ragusa, y de allí a Costantinopoli.

Y con él debe ser Cornelio.

Creo que cuando arribarán a Costantinopoli no hallarán al Turco allí ni a Hibraim Bajá, ni con quien negociar.

"Aquí es venido Joan Joachim, el cual ha servido mucho tiempo al Rey de Francia y en cosas de importancia.

Dice que viene con licencia del dicho Rey para casarse y reposar en su casa.

Y diz que es casado con una genovesa hermana de Dominico Sauli, que es del Consejo del Duque de Milán.

Ha tomado aquí una casa para estar privadamente de asiento.

Pero yo sospecho que sea venido para platicar con Jorge Gritti las cosas que pasan entre el Rey de Francia y el Turco.

Porque en ver que es venido en el mismo tiempo que es arribado el dicho Jorge Gritti, me hace sospechar lo que digo.

Y todavía está aquí Camillo Pardo Ursino, que también es servidor del Rey de Francia y ha estado en Constantinopoli.

"Mucho suena que pasarán presto franceses en Italia.

Vuestra majestad debe de saber lo cierto.

Y como quier que digan los de esta República que no lo creen, yo sé cierto que lo sospechan.

Por toda Italia lo tienen por cierto,

y los Capitanes italianos del dicho Rey aperciben

y dan cierta esperanza a **las gentes de presta guerra.**

Nuestro señor guarde la vida de vuestra cesárea majestad y guíe a la Monarquía que aquella desea.



**LAS GENTES DE PRESTA GUERRA.  
UNA CARTA VENECIANA DE LOPE DE SORIA.**



"De Venecia a 29 de marzo 1534.

De vuestra cesárea y católica majestad  
el más humil criado y vasallo que sus imperiales pies y manos  
humilmente besa, Lope de Soria."

**FIN.**

(Versión Emilio Sola)